



CANADA

TREATY SERIES 1972 No. 21 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## COMMERCE

Agreement between CANADA and the HUNGARIAN  
PEOPLE'S REPUBLIC

Signed at Ottawa, October 6, 1971

Entered into force provisionally January 1, 1972

Instruments of Ratification exchanged at  
Budapest, May 29, 1972

Entered into force definitively May 29, 1972

---

## COMMERCE

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
HONGROISE

Signé à Ottawa, le 6 octobre 1971

En vigueur provisoirement le 1<sup>er</sup> janvier 1972

Les Instruments de Ratification échangés à  
Budapest, le 29 mai 1972

En vigueur définitivement le 29 mai 1972

---

43 280 824

6 3103158

43 280 823

6 3103134

**TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S  
REPUBLIC**

The Government of Canada and the Government of the Hungarian People's Republic, desirous of regulating and facilitating trade between the two countries upon the basis of equality and reciprocal advantage, have agreed as follows:

**ARTICLE I**

Each Contracting Party shall accord to the other Contracting Party unconditional most-favoured-nation treatment in all matters with respect to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation and with respect to the method of levying such duties and charges, with respect to the rules and formalities connected with importation or exportation, and with respect to all internal taxes or internal charges of any kind, and with respect to all laws, regulations and requirements affecting internal sale, offering for sale, purchase, distribution or use of imported goods within the territory of such Contracting Party.

Accordingly, products of each Contracting Party imported into the territory of the other Contracting Party shall not be subject, in regard to the matters referred to in the first paragraph of this Article, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities more burdensome, than those to which like products of any third country are or may hereafter be subject.

Similarly, products exported from the territory of a Contracting Party and consigned to the territory of the other Contracting Party shall not be subject, in regard to matters referred to in the first paragraph of this Article, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities more burdensome, than those to which like products when consigned to the territory of any third country are or may hereafter be subject.

Any advantage, favour, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by either Contracting Party, in regard to the matters referred to in the first paragraph of this Article, to any product of any third country shall be accorded immediately and without compensation to like products originating in the territory of the other Contracting Party, and irrespective of the nationality of the carrier.

Each Contracting Party shall accord to the other Contracting Party most-favoured-nation treatment with respect to sales or purchases involving exports or imports.

**ARTICLE II**

Each Contracting Party shall accord to the products of the other Contracting Party, which have been in transit through the territory of any third country receiving most-favoured-nation treatment from the importing country, treatment no less favourable than that which would have been accorded to such products had they been transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such third country. Each

1973 No 21

ARTICLE III

## ACCORD DE COMMERCE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire hongroise, désireux de régler et de faciliter les échanges commerciaux entre les deux pays sur une base d'égalité et d'avantages réciproques, sont convenus de ce qui suit:

### ARTICLE I

Chaque Partie contractante accordera à l'autre Partie contractante le traitement inconditionnel de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne les droits de douane et les frais de toute nature imposés à l'importation ou à l'exportation ou à l'occasion de l'importation ou de l'exportation et en ce qui concerne la méthode de perception de ces droits et frais, en ce qui concerne les règles et formalités relatives à l'importation ou à l'exportation, et en ce qui concerne les taxes intérieures ou autres frais intérieurs de toute nature, ainsi qu'en ce qui concerne les lois, règlements et exigences concernant la vente, l'offre en vente, l'achat, la distribution ou l'usage intérieurs de marchandises importées dans les limites du territoire de ladite Partie contractante.

En conséquence, les produits de chacune des Parties contractantes importés dans le territoire de l'autre Partie contractante ne seront pas assujettis, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, à des droits, taxes ou frais autres ou plus élevés, non plus qu'à des règles ou formalités plus onéreuses, que ceux qui s'appliquent ou pourront ultérieurement s'appliquer à des produits similaires d'un quelconque pays tiers.

De même, les produits exportés du territoire d'une Partie contractante et expédiés au territoire de l'autre Partie contractante ne seront en aucun cas assujettis, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, à des droits, taxes ou frais autres ou plus élevés, ou à des règlements ou formalités plus onéreux que ceux auxquels sont ou pourront devenir assujettis des produits similaires expédiés au territoire de tout pays tiers.

Tout avantage, toute faveur, tout privilège ou toute exemption qui a été accordé ou pourra ultérieurement être accordé par l'une ou l'autre des Parties contractantes, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, dans le cas de tout produit d'un pays tiers, sera accordé immédiatement et sans compensation aux produits similaires provenant du territoire de l'autre Partie contractante, et indépendamment de la nationalité du transporteur.

Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les ventes ou les achats comportant exportation ou importation.

### ARTICLE II

Chacune des Parties contractantes accordera aux produits de l'autre Partie contractante venus en transit par le territoire d'un pays tiers bénéfi-

Contracting Party shall, however, be free to maintain its requirements of direct consignment existing on the date of signature of the present Agreement in respect of any goods in regard to which such direct consignment has relation to that Contracting Party's prescribed method of valuation for duty purposes.

#### ARTICLE III

The advantages accorded by Canada exclusively to countries and their dependent overseas territories entitled to the benefits of the British Preferential Tariff shall be excepted from the operation of Articles I and II of this Agreement. The Preferential Tariff treatment which may be accorded by either Contracting Party to developing countries, areas or territories in accordance with UNCTAD resolution 21/II/ shall be excepted from the operation of Articles I and II of this Agreement.

#### ARTICLE IV

No prohibitions or restrictions shall be applied by either Contracting Party on the importation or exportation of any product from or to the territory of the other Contracting Party which are not similarly applied to the importation or exportation of the like product from or to the territories of all third countries except for import or exchange restrictions applicable to all countries in like circumstances for the purpose of safeguarding the external financial position and balance of payments.

The provisions of the present Agreement shall not limit the right of either Contracting Party to apply prohibitions or restrictions of any kind directed to the protection of its essential security interests.

#### ARTICLE V

The Contracting Parties will facilitate visits for business purposes between the two countries.

#### ARTICLE VI

Each Contracting Party looks forward to a further development and diversification of their mutual trade. To this end, it has been agreed that representatives of the two sides will meet at least once a year to review the development of trade between the two countries and the implementation of the present Agreement, and to elaborate measures as appropriate to facilitate the development of this trade within the scope of the laws and regulations in force in the respective countries.

The Government of each Contracting Party shall give sympathetic consideration to any representation which the Government of the other Contracting Party may make in respect of the implementation of the present Agreement.

ciant, de la part du pays importateur, du traitement de la nation la plus favorisée, un traitement non moins favorable que celui qui aurait été accordé auxdits produits s'ils avaient été transportés de leur lieu d'origine à leur destination sans passer par le territoire dudit pays tiers. Il sera loisible cependant à chacune des Parties contractantes de maintenir ses exigences d'expédition directe applicables à la date de la signature du présent Accord à tous les produits à l'égard desquels il est tenu compte de l'expédition directe dans la méthode suivie par ladite Partie contractante pour établir la valeur de douane.

### ARTICLE III

Les avantages accordés par le Canada à titre exclusif aux pays et à leurs dépendances d'outre-mer admis à bénéficier du tarif préférentiel britannique sont exclus de l'application de l'Article I et de l'Article II du présent Accord. Le traitement douanier préférentiel que l'une ou l'autre des Parties contractantes peut accorder aux pays, régions ou territoires en voie de développement conformément à la résolution 21/II de la CNUCED sera exclu de l'application de l'Article I et de l'Article II du présent Accord.

### ARTICLE IV

Aucune prohibition ou restriction ne sera appliquée par une Partie contractante à l'importation ou à l'exportation d'un produit quelconque en provenance ou à destination du territoire de l'autre Partie contractante à moins qu'elle ne s'applique également à l'importation ou à l'exportation d'un produit similaire en provenance ou à destination des territoires de tout tiers pays, exception faite des restrictions à l'importation ou sur le change applicables à tous les pays dans des circonstances semblables lorsqu'il s'agit de sauvegarder la position financière extérieure et la balance des paiements.

Les dispositions du présent Accord ne limitent pas le droit que possède l'une ou l'autre Partie contractante d'appliquer des prohibitions ou des restrictions de quelque nature que ce soit destinées à la protection de ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

### ARTICLE V

Les Parties contractantes faciliteront les visites d'affaires entre les deux pays.

### ARTICLE VI

Chacune des Parties contractantes envisage une nouvelle expansion et une diversification plus poussée de leurs échanges commerciaux. A cette fin, il est convenu que des représentants des deux parties se réuniront au moins une fois par an pour étudier le développement du commerce entre les deux pays et l'exécution du présent Accord, ainsi que pour élaborer des mesures propres à faciliter l'expansion de ce commerce dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

Le Gouvernement de chacune des Parties contractantes accordera une attention sympathique à toutes observations que le Gouvernement de l'autre Partie contractante pourra faire en ce qui concerne l'exécution du présent Accord.

ARTICLE VII

The present Agreement shall enter into force provisionally on January 1, 1972. It shall, however, be ratified as soon as possible thereafter by both Contracting Parties and shall enter into force definitively on the date of the exchange of the instruments of ratification which shall take place in Budapest.

The Trade Agreement shall remain in force for a period of five years from January 1, 1972. At the conclusion of this period the Agreement shall automatically be extended for further periods of five years unless either Contracting Party, not less than six months before its date of expiry, has given written notice of its desire to terminate or to renegotiate the Agreement.

## ARTICLE VII

Le présent Accord entrera en vigueur provisoirement le 1<sup>er</sup> janvier 1972. Il devra, toutefois, être ratifié ensuite le plus tôt possible par les deux Parties contractantes, et il entrera en vigueur définitivement à la date de l'échange des instruments de ratification, lequel se fera à Budapest.

L'Accord de commerce restera en vigueur durant une période de 5 ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1972. A la fin de cette période, l'Accord sera prorogé par reconduction tacite pour d'autres périodes de 5 ans, à moins que l'une des Parties contractantes ne fasse connaître à l'autre par écrit au moins six mois avant la date d'expiration de l'Accord, son désir de résilier ou de négocier à nouveau ledit Accord.

DONE in two copies at Ottawa, this sixth day of October 1971, in the French, English and Hungarian languages, each version being equally authentic.

*For the Government of Canada*

JEAN-LUC PEPIN

*For the Government of the  
Hungarian People's Republic*

DR BELA SZALAI



FAIT en deux exemplaires, à Ottawa, ce sixième jour d'octobre 1971, en anglais, en français et en hongrois, chacune des trois versions faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Canada*  
**JEAN-LUC PÉPIN**

*Pour le Gouvernement de la*  
*République populaire hongroise*  
**DR BELA SZALAI**

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092266 7

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents      Catalogue No. E3-1972/21

Price subject to change without notice

Information Canada  
Ottawa, 1974

---

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
OTTAWA, 1974

CANADA

THE GREAT BRITAIN CANADA TREATY 1972

DEFENSE

Exchange of Notes between Canada and the  
United States of America

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTRÉAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents      N° de catalogue E3-1972/21

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada  
Ottawa, 1974

---

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1974

7

Le service des renseignements personnels de l'Agence du revenu du Canada

vous informe que

vous avez été inscrit(e) au

programme de

la Loi sur

la Loi sur

la Loi sur

la Loi sur

la Loi sur

la Loi sur

la Loi sur

AGENCE DU REVENUE DU CANADA  
OTTAWA, ONT.